



Luxemburg 24/03/2020

REF.: CDT-AD5-2020/02
ŠPECIALISTA NA STROJOVÉ UČENIE

PLATOVÁ TRIEDA: AD5
ODBOR: ODBOR PODPORY PREKLADU
MIESTO ZAMESTNANIA: LUXEMBURG

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie bolo zriadené v roku 1994, aby poskytovalo prekladateľské služby rôznym orgánom Európskej únie. Sídli v Luxemburgu. Pracovná záťaž prekladateľského strediska sa od jeho založenia výrazne zvýšila a v súčasnosti v ňom pôsobí približne 200 zamestnancov.

S cieľom naplniť potreby odboru podpory prekladu, a najmä odboru podnikania a oddelenia podpory riadenia pracovných postupov, prekladateľské stredisko organizuje výberové konanie na účely vytvorenia rezervného zoznamu na prijímanie dočasných zamestnancov podľa článku 2 písm. f) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie¹ na tieto činnosti:

CHARAKTER ÚLOH

Vybraný uchádzač bude priamo podriadený vedúcemu odboru podnikania a oddelenia podpory riadenia pracovných postupov a bude zodpovedný za tieto úlohy:

- implementácia, vylepšovanie a udržiavanie bežných systémov neurónového strojového prekladu (NMT) na základe existujúcich súborov nástrojov s otvoreným zdrojovým kódom,
- vyvíjanie, zlepšovanie a udržiavanie kanálov na spracúvanie údajov na ich využívanie v architektúrach neurónových sietí vrátane čistenia, transformácie a mapovania existujúcich zdrojov údajov,
- realizovanie a monitorovanie procesov súvisiacich s neurónovým strojovým prekladom vrátane ladenia systému, odbornej prípravy, hodnotenia a zavádzania,
- vykonávanie vývojárskych činností s cieľom rozšíriť a optimalizovať súčasné kapacity v súvislosti so strojovým prekladom a ďalšími neurónovými systémami okrem iného vrátane prispôbovania domén,
- navrhovanie špecifikácií a odporúčaní pre bežné komponenty súvisiace so strojovým prekladom a pracovnými postupmi v oblasti strojového prepisu,
- vypracúvanie technickej dokumentácie a postupov na údržbu, zavádzanie a používanie komponentov a systémov vyvinutých v rámci tímu,

¹ Ten istý rezervný zoznam sa môže použiť aj na nábor dočasných zamestnancov podľa článku 2 písm. b) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie.

- aktivity v rámci sledovania technologického vývoja v oblasti umelej inteligencie (AI) uplatňovanej na strojový preklad, rozpoznávanie reči a spracovanie prirodzeného jazyka (NLP),
- analyzovanie, spracúvanie a využívanie údajov pomocou dozorovaných a nedozorovaných techník,
- pokročilé a automatizované získavanie a správa zdrojov údajov na zlepšenie existujúcich systémov,
- poskytovanie pomoci odboru podpory IT a odboru podpory prekladov v súvislosti s existujúcimi integráciami v oblasti strojového učenia,
- uplatňovanie a dodržiavanie existujúcich konvencií a noriem v oblasti strojového prekladu a hĺbkovej analýzy údajov,
- plnenie ďalších úloh súvisiacich s neurónovým strojovým prekladom a spracúvaním prirodzeného jazyka podľa požiadaviek.

1. KRITÉRIÁ VÝBERU:

Na výberovom konaní sa môže zúčastniť len uchádzač, ktorý **27/04/2020**, v deň uzávierky na predkladanie žiadostí, spĺňa tieto požiadavky:

a) KRITÉRIÁ OPRÁVNENOSTI:

- byť štátnym príslušníkom jedného z členských štátov Európskej únie,
- mať úroveň vzdelania zodpovedajúcu ukončenému vysokoškolskému štúdiu v trvaní aspoň tri roky osvedčenú diplomom²,
- jazykové zručnosti: dôkladná znalosť jedného z úradných jazykov Európskej únie a dostatočná znalosť druhého úradného jazyka Európskej únie v rozsahu potrebnom na plnenie pracovných povinností.

b) ZÁKLADNÉ TECHNICKÉ ZRUČNOSTI:

- aspoň jeden rok preukázateľnej odbornej praxe v oblasti strojového učenia alebo spracovania prirodzeného jazyka,
- dobrá znalosť neurónových sietí a techník a nástrojov strojového učenia vrátane deskriptívnych a prediktívnych modelov, štandardných knižníc a platforiem,
- bohaté skúsenosti s prácou so skriptovacími jazykmi (Python, Bash),
- dobrá znalosť metód a postupov balenia spustiteľných súborov (skriptov a/alebo binárnych) na zaistenie opakovateľnosti a kontinuity operácií vo výrobných prostrediach,
- dobrá znalosť systému Unix (Ubuntu, Red Hat),
- dobrá znalosť bezpečnostných postupov informačného systému.

² Zohľadnia sa len diplomy a osvedčenia, ktoré boli vydané v členských štátoch EÚ alebo ktoré boli uznané formou osvedčenia o rovnocennosti vydaného orgánmi v uvedených členských štátoch.

c) SPÔSOBILOSTI, KTORÉ SÚ VÝHODOU:

- skúsenosti s implementáciou neurónového strojového prekladu,
- skúsenosti s kanálmi na spracovanie textových údajov,
- skúsenosti s knižnicami strojového učenia s otvoreným zdrojovým kódom (Tensorflow/Keras, Pytorch),
- znalosti alebo skúsenosti v oblasti techník spracovania prirodzeného jazyka,
- znalosti alebo skúsenosti v oblasti aplikácií na rozpoznávanie reči,
- znalosť ľubovoľného iného programovacieho jazyka (Java, C#, C++, R, Matlab, Javascript),
- znalosti alebo skúsenosti v oblasti systémov riadenia verzí (napr. GIT),
- skúsenosti alebo osvedčenia v oblasti cloudových výpočtových a úložných služieb (AWS, Azure),
- znalosti alebo skúsenosti v oblasti štandardných postupov hĺbkovej analýzy údajov (CRISP-DM, ASUM-DM),
- odborné skúsenosti v inštitúcii, agentúre alebo orgáne EÚ alebo v medzinárodnej organizácii v oblasti odborných znalostí v trvaní minimálne 6 mesiacov,
- znalosť prekladateľských štandardov (XLIFF, TMX),
- vedecké publikácie v oblasti umelej inteligencie alebo spracovania prirodzeného jazyka.

d) ZÁKLADNÉ ZRUČNOSTI NETECHNICKEJ POVAHY:

- Písomná a ústna komunikácia: dobrá úroveň zručností v oblasti koncipovania a sumarizovania, schopnosť komunikácie na dobrej úrovni na všetkých úrovniach (internej a externej) a vo viacjazyčnom prostredí.
- Interpersonálne zručnosti: schopnosť pracovať individuálne a kolektívne v tíme a v štandardizovanom technickom prostredí.
- Zmysel pre zodpovednosť: diskretnosť, dôvernosť, precíznosť, efektívnosť, dostupnosť a presnosť, dodržiavanie bezpečnostných pravidiel a technických obmedzení.
- Organizačné zručnosti: schopnosť riadiť rôzne úlohy a stanovovať priority, metodický prístup, schopnosť prevziať iniciatívu, mnohostrannosť.
- Schopnosť dokázať sa prispôbiť: schopnosť pomáhať iným a dobre vykonávať prácu pod tlakom, schopnosť ďalej sa vzdelávať a prispôbovať vývoju v IT prostredí.

Uvedené zručnosti budú posúdené v rámci písomného testu a pohovoru [pozri bod 2 písm. b) bod i) a ii)].

2. VÝBEROVÉ KONANIE:

a) FÁZA PREDBEŽNÉHO VÝBERU:

Predbežný výber sa uskutoční v dvoch častiach:

- Prvá bude založená na uvedených kritériách oprávnenosti [bod 1 písm. a)] a jej cieľom je stanoviť, či uchádzač spĺňa všetky povinné kritériá oprávnenosti a všetky formálne požiadavky stanovené v postupe podávania prihlášok. Uchádzači, ktorí nespĺňajú tieto požiadavky, budú vylúčení.
- V druhej časti sa zohľadnia odborné skúsenosti a iné body uvedené v častiach „Základné technické spôsobilosti“ a „Spôsobilosti, ktoré sú výhodou“ [bod 1 písm. b), c)]. Táto časť bude bodovo hodnotená pomocou stupnice od 0 do 20 (požadovaný minimálny počet bodov: 12).

Výberová komisia pozve na písomný test a pohovor 10 uchádzačov, ktorí prešli fázou predbežného výberu a získali najlepšie hodnotenie.

b) FÁZA VÝBERU:

Vo fáze výberu sa uplatňuje postup opísaný ďalej. Bude prebiehať v dvoch častiach:

(i) Písomný test (v anglickom alebo francúzskom jazyku) pozostávajúci z:

- praktického testu na počítači s cieľom posúdiť znalosti uchádzačov v oblastiach špecializácie na riadenie údajov, informácií a znalostí.

Povolený čas: 2 hodiny.

Maximálny počet bodov za písomný test je 20 (požadovaný minimálny počet bodov: 12).

Na písomnom teste si uchádzači môžu vybrať francúzsky alebo anglický jazyk. Upozorňujeme, že uchádzači, ktorých hlavným jazykom je francúzština, musia testy absolvovať v angličtine, a tí, ktorých hlavným jazykom je angličtina, si musia zvoliť francúzštinu.

(ii) Pohovor s výberovou komisiou na posúdenie schopnosti uchádzačov vykonávať opísané povinnosti. Pohovor bude zameraný aj na odborné znalosti uchádzačov a ich spôsobilosti uvedené v bode 1 písm. b), c) a d).

Pohovor sa uskutoční v ten istý deň ako písomný test alebo v nasledujúcich dňoch.

Povolený čas: približne 40 minút.

Pohovor bude bodovo hodnotený, pričom maximálny počet bodov je 20 (požadovaný minimálny počet bodov: 12)

Písomný test a pohovor sa uskutočnia v Luxemburgu.

Po vyhodnotení písomného testu a pohovoru výberová komisia zostaví rezervný zoznam úspešných uchádzačov v abecednom poradí. Úspešnými uchádzačmi sú uchádzači, ktorí získajú celkový požadovaný minimálny počet bodov v písomnom teste aj v pohovore [pozri bod 2 písm. b) bod i) a bod 2 písm. b) bod ii)]. Uchádzačov upozorňujeme, že zaradenie do rezervného zoznamu ešte nezaručuje prijatie do zamestnania.

Uchádzači, ktorí budú pozvaní na testy, musia v deň pohovoru odovzdať všetky súvisiace podporné dokumenty podľa informácií poskytnutých v žiadosti, t. j. kópie diplomov, osvedčení a iných podporných dokumentov, ktoré preukazujú ich kvalifikáciu a odbornú prax a v ktorých je jasne vyznačený dátum nástupu a ukončenia zamestnania, funkcia a presná náplň práce atď.

Pred uzatvorením zmluvy vybraní uchádzači však budú musieť poskytnúť originály a overené kópie všetkých relevantných dokumentov potvrdzujúcich, že spĺňajú kritériá oprávnenosti.

Rezervný zoznam bude platný 12 mesiacov od dátumu jeho vytvorenia a jeho platnosť možno predĺžiť podľa uváženia orgánu prekladateľského strediska, ktorý je poverený uzatváraním pracovných zmlúv.

3. PRIJATIE DO ZAMESTNANIA:

V závislosti od rozpočtovej situácie môže byť úspešným uchádzačom ponúknutá trojročná zmluva (s možnosťou predĺženia) v súlade s Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie. Podľa stupňa dôvernosti vykonávanej práce môže byť od vybraného uchádzača požadovaná bezpečnostná previerka.

Úspešný uchádzač bude po prijatí do zamestnania zaradený do platovej triedy AD5. Základný mesačný plat v platovej triede AD5 (1. stupeň) je 4 883,11 EUR. Okrem základného platu môžu mať zamestnanci nárok na rôzne príspevky, prídavky a príplatky, ako je príspevok na domácnosť, príspevok na expatriáciu (16 % základného platu) atď.

Aby bol vybraný uchádzač oprávnený a vymenovaný, okrem toho musí:

- mať splnené povinnosti, ktoré pre neho vyplývajú z právnych predpisov týkajúcich sa vojenskej služby,
- spĺňať charakterové požiadavky na výkon požadovaných povinností (mať všetky občianske práva)³,
- absolvovať vstupnú zdravotnú prehliadku naplánovanú prekladateľským strediskom, aby boli splnené požiadavky článku 12 ods. 2 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie.

4. POSTUP PODÁVANIA ŽIADOSTÍ:

Uchádzači, ktorí majú záujem o miesto, majú včas vyplniť elektronickú prihlášku.

Dôrazne odporúčame, aby uchádzači s podaním žiadosti nečakali do posledných dní. Podľa predchádzajúcich skúseností býva systém krátko pred dátumom uzávierky na podanie žiadostí preťažený. Pri podávaní žiadosti v stanovenom termíne sa môžu preto vyskytnúť ťažkosti.

³ Uchádzači musia predložiť úradné potvrdenie, že nemajú záznam v registri trestov.

ROVNAKÉ PRÍLEŽITOSTI

Prekladateľské stredisko je zamestnávateľ, ktorý podporuje rovnosť príležitostí, a uchádzačov prijíma do zamestnania bez ohľadu na vek, rasu, politické, filozofické alebo náboženské presvedčenie, rod alebo sexuálnu orientáciu, postihnutie, rodinný stav alebo rodinnú situáciu.

NEZÁVISLOSŤ A VYHLÁSENIE O ZÁUJME

Od zamestnanca sa bude vyžadovať, aby záväzne vyhlásil, že bude konať nezávisle vo verejnom záujme a aby urobil vyhlásenie v súvislosti so záujmami, ktoré by mu v nezávislom konaní mohli brániť.

5. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE:

PRESKÚMANIE – ODVOLANIE – SŤAŽNOSTI

Uchádzači, ktorí sa domnievajú, že majú dôvod sťažovať sa na konkrétne rozhodnutie, môžu kedykoľvek počas výberového konania požiadať predsedu výberovej komisie o ďalšie informácie súvisiace s uvedeným rozhodnutím, iniciovať odvolacie konanie alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi (pozri prílohu I).

ŽIADOSŤ UCHÁDZAČOV O PRÍSTUP K INFORMÁCIÁM, KTORÉ SA ICH TÝKAJÚ

V rámci výberových konaní sa uchádzačom priznáva osobitné právo na prístup k určitým informáciám, ktoré sa ich priamo a jednotlivito týkajú. Uchádzačom, ktorí o to požiadajú, sa môžu poskytnúť dodatočné informácie v súvislosti s ich účasťou na výberovom konaní. Písomné žiadosti o informácie musia uchádzači poslať predsedovi výberovej komisie v lehote jedného mesiaca od oznámenia výsledkov dosiahnutých vo výberovom konaní. Odpoveď bude zaslaná v lehote jedného mesiaca. Žiadosti budú spracované so zohľadnením tajnej povahy rokovania výberovej komisie stanovenej podľa služobného poriadku.

OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

Prekladateľské stredisko (ako orgán zodpovedný za organizáciu výberového konania) uchádzačom zaručuje, že ich osobné údaje budú spracované v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39). Toto sa vzťahuje najmä na dôvernosť a bezpečnosť takýchto údajov.

Uchádzači majú právo kedykoľvek sa obrátiť na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (edps@edps.europa.eu).

Pozri [osobitné oznámenie o ochrane súkromia](#).

PRÍLOHA 1 ŽIADOSTI O PRESKÚMANIE – ODVOLACIE KONANIA – SŤAŽNOSTI EURÓPSKEMU OMBUDSMANovi

Keďže sa výberové konania organizujú podľa služobného poriadku, všetky postupy sú dôverné. Ak sa kedykoľvek počas výberového konania uchádzači domnievajú, že ich záujmy boli poškodené konkrétnym rozhodnutím, sa môžu rozhodnúť pre tieto postupy:

I. POŽIADAŤ O ĎALŠIE INFORMÁCIE ALEBO PRESKÚMANIE

- Pošlite list so žiadosťou o ďalšie informácie alebo o preskúmanie s uvedením dôvodov svojej žiadosti na túto adresu:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2020/02
Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

do 10 kalendárnych dní od odoslania listu s informáciou o rozhodnutí. Výberová komisia pošle odpoveď čo možno najskôr.

II. ODVOLACIE KONANIA

- Podajte sťažnosť podľa článku 90 ods. 2 Služobného poriadku zamestnancov Európskej únie na túto adresu:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2020/02
Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Lehoty stanové na začatie týchto dvoch druhov konania [pozri služobný poriadok zmenený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1023/2013 (Ú. v. EÚ L 287, 29.10.2013, s. 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>)] začínajú plynúť od okamihu, keď bola uchádzačom oznámená skutočnosť, ktorá údajne poškodila ich záujmy.

Upozorňujeme, že orgán oprávnený uzatvárať pracovné zmluvy nemá právomoc meniť rozhodnutia výberovej komisie. Súdny dvor opakovane konštatoval, že značná voľnosť v rozhodovaní výberovej komisie nepodlieha preskúmaniu Súdnym dvorom, pokiaľ nedošlo k zjavnému porušeniu pravidiel, ktorými sa riadia postupy výberovej komisie.

III. SŤAŽNOSTI EURÓPSKEMU OMBUDSMANovi

- Uchádzači môžu podať sťažnosť na adresu:

European Ombudsman
1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

podľa článku 228 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v súlade s podmienkami stanovenými v rozhodnutí Európskeho parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o úprave a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana (Ú. v. ES L 113, 4.5.1994, s. 15).

Upozorňujeme, že sťažnosti podané ombudsmanovi nemajú odkladný účinok vzhľadom na lehotu stanovenú v článku 90 ods. 2 a v článku 91 služobného poriadku na podanie sťažnosti alebo odvolaní na Súdnom dvore Európskej únie podľa článku 270 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Dovoľujeme si vás takisto upozorniť, že podľa článku 2 ods. 4 rozhodnutia Európskeho parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o úprave a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana

je potrebné, aby ste sa pred podaním sťažnosti európskemu ombudsmanovi obrátili najprv na príslušné inštitúcie a orgány.